



## CAPTURING HONG KONG'S NATURAL BEAUTY

An environment-themed photo competition inspires AA staff to encapsulate their connection with nature.

### 捕捉香港自然美景

機管局舉行以環境為主題的攝影比賽，鼓勵員工接觸大自然。

 Turn to Page 3 下續第三頁



P06

#### Scholarly success 獎學金得主的故事

Another UESAAS scheme awardee shares her story of pursuing her dream career.  
「機管局員工子女大學入學獎學金」另一位得獎者分享她追尋夢想的故事。



P08

#### Young airport aspirants 踏上青雲路

Airport Ambassador Programme graduates take the next step in their aviation career.  
「機場大使計劃」的畢業學員踏上航空事業新台階。



P10

#### Time out 員工專用休息室

Additional resting lounges come well-equipped for staff to recharge on their break.  
新增的休息室設備齊全，讓員工休息用餐。





On 26 April, the Chief Executive-in-Council granted the approval of the draft Chek Lap Kok Outline Zoning Plan, along with the authorisation of the reclamation under the Foreshore and Sea-bed (Reclamations) Ordinance for the expansion of Hong Kong International Airport into a three-runway system (3RS). With the completion of all the statutory procedures, we are now proceeding to finalise the procurement of construction contracts and the detailed design of the project.

As the 3RS project will take eight years to complete, we are constantly exploring ways to alleviate the capacity constraints of the existing two-runway system. Over the past year, we have begun taking concrete steps to adopt the latest technology and innovative measures to streamline our operations and subsequently enhance the passenger experience at our airport.

This same principle is manifested in other aspects of our business such as retail. Measures have been implemented to harness mobile technology and the online shopping trend. The future of HKIA rests on our ability to transcend the physical limitations of the airport and incorporate new technologies across different facets of our operations.

To capture the exciting and promising opportunities lying ahead, we will continue to expand our workforce and invest in facilities enhancement. Meanwhile, the Airport Authority will play a more proactive role in building camaraderie within the airport community. Over the past year, we worked to improve public transportation access for greater convenience, and refurbished our staff canteens to create a comfortable environment to relax, among other efforts. Many more airport staff-centric facilities and services are included in the T1 expansion plan, supporting our goal to create a pleasant working experience for every member of the airport community.

All of these initiatives are geared towards strengthening HKIA's status as a leading international aviation hub and a key engine for the economic growth of Hong Kong. I am confident that, by working together, we will herald a new era for HKIA and the future of Hong Kong.

Fred Lam  
Chief Executive Officer

行政總裁林天福

4月26日，行政長官會同行政會議核准赤鱘角分區計劃大綱草圖，以及根據《前濱及海床（填海工程）條例》批准就香港國際機場擴建成為三跑道系統的填海工程。隨着一切法定程序完成，我們現正推展落實三跑道系統項目的工程合約招標及詳細設計事宜。

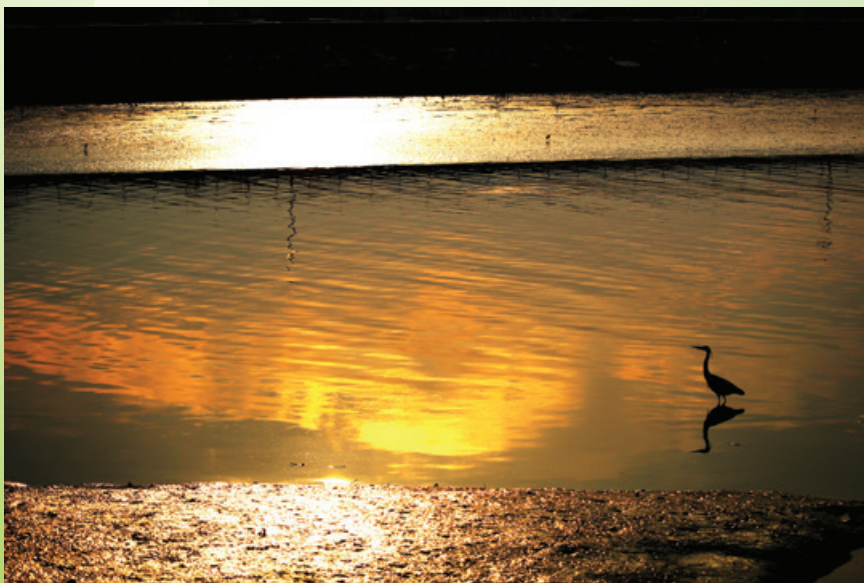
三跑道系統項目的建築工程需時八年竣工，因此我們正不斷研究各種方案，以緩解現有雙跑道系統的容量限制。過去一年，我們已開始落實具體計劃，利用尖端科技及創新措施以精簡一些機場運作程序，從而提升旅客的機場體驗。

這個原則亦體現於其他機場業務。例如在零售業務方面，機場管理局已推行不同措施，以配合流動技術及網上購物日益普及的趨勢。機場的未來發展，有賴我們能否衝破局限，以及在不同營運層面融入新科技。

我們將會繼續增聘人手，並投放資源提升設施，以充分把握未來各種良機；同時機管局將會更積極地團結機場同業。在過去一年，我們推出多項措施，包括改善機場的公共交通接駁，令來往機場更為方便，並翻新員工食堂，提供舒適的環境放鬆身心。一號客運大樓的擴建計劃亦包括了多項機場員工專用的設施及服務，務求為所有機場員工締造良好的工作環境。

以上種種措施均旨在鞏固香港國際機場作為國際航空樞紐的領導地位，繼續成為推動香港經濟發展的主要動力。我深信只要群策群力，我們將可為機場及香港的未來開創新一頁。

Winning entries on  
"Landscape and Wildlife" theme  
「風景與野生生物」組別得獎作品



Enjoying sunset  
享受日落  
Taken at Kam Tin River  
攝於錦田河

Cattle  
牛  
Taken at Sai Wan  
攝於西灣



Heart Ocean Harmony  
心、海、和諧  
Taken at Pak Lap Wan  
攝於白腊灣



# CAPTURING HONG KONG'S NATURAL BEAUTY

## 捕捉香港自然美景

With skyscrapers dominating its skyline, Hong Kong has long been labelled as an "urban jungle". Yet a short distance from the heart of the city, Hong Kong's countryside is filled with beautiful natural landscapes and abundant wildlife. For instance, the MacLehose Trail, which winds 100km across the New Territories, was recently recognised as one of the "20 Dream Trails in the World" by *National Geographic*.

To further encourage its staff to venture into the great outdoors, the Airport Authority (AA) organised the first AAHK Green Photo Competition, inviting staff to capture the natural beauty of Hong Kong and share their inspiring images. From January to March 2016, participating shutterbugs submitted photographs on the themes of "Landscape and Wildlife" and "People in Nature".

Three winners for each theme were selected and awarded a spot in an exclusive three-part masterclass in nature photography taught by renowned wildlife photographer Samson So and an HK\$500 HKIA cash coupon. The winning entries and the 12 best runners-up will be displayed at the terminals.

香港摩天大樓林立，向來被視為石屎森林。但在距離市中心不遠的郊區，其實亦有不少壯麗迷人的自然美景與各樣野生生物，例如長達100公里，橫跨整個新界的麥理浩徑近日便獲雜誌《國家地理》選為「全球20大夢想山徑」之一。

機場管理局為鼓勵員工探索大自然，舉辦首屆「機管局環保攝影比賽」，讓員工透過鏡頭捕捉香港各處的自然瑰寶，與眾分享精采相片。比賽在2016年1月至3月期間舉行，參加者可按「風景與野生生物」及「人與自然」兩個比賽主題提交相片。

每個主題均有三位得獎者，每人可專享由著名生態攝影師蘇毅雄指導的自然攝影大師班，一共三堂，並獲贈價值500港元的香港國際機場現金券。得獎作品及12幅獲選作品將會於機場客運大樓展出。

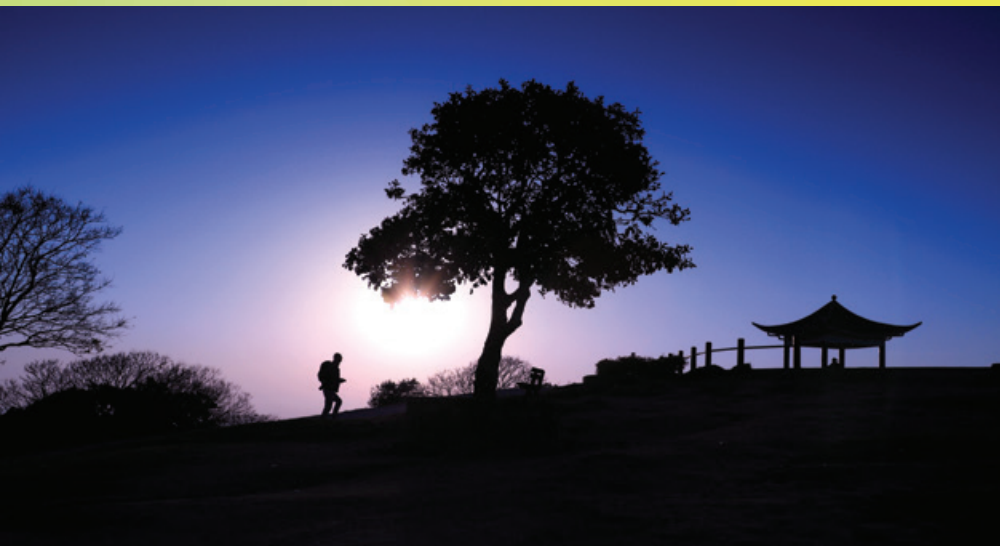


Take a quiet moment with nature  
自然寧靜一刻  
Taken at Chek Keng  
攝於赤徑

Winning entries on  
"People in Nature" theme  
「人與自然」組別  
得獎作品



Bustling behind  
煩囂背後  
Taken at Deep Bay  
攝於后海灣



Climbing up  
山上行  
Taken at Sai Kung  
攝於西貢





## CAPTIVATING CHEUNG CHAU 別具特色的長洲節慶

During the recent Cheung Chau Bun Festival, Hong Kong International Airport (HKIA) rolled out festival-themed activities at its terminals for global travellers to get better acquainted with one of the more tradition-rich and unique local celebrations in Hong Kong.

Major attractions such as a miniature "Bun Tower" and flower plaques were found at HKIA from 12 to 15 May, in addition to an informative exhibition on this traditional festival. Adding even more fun, the "Ping On Bun" mascot also distributed bun-shaped souvenirs to visitors.

於長洲太平清醮期間，香港國際機場於5月12日至15日在客運大樓舉行相關主題活動，向世界各地旅客推廣這個充滿道地色彩的民間傳統習俗。

旅客在機場可看到富太平清醮特色的仿製擺設，如迷你版的包山、花牌等，更可參觀內容豐富的節慶展覽。為增添熱鬧氣氛，活動吉祥物更向旅客送贈「平安包」形狀的紀念品。



## RAMPING UP AIRPORT TECHNOLOGY 應用創新科技

In the latest example of the airport community's incorporation of cutting-edge technology in their operations, Cathay Pacific Services Limited (CPSL) has introduced an immersive way of training ramp operators to help them better prepare for their daily tasks ahead.

Developed in tandem with the University of Hong Kong's Department of Industrial and Manufacturing Systems Engineering, the Training of Ramp Operations in Virtual Environment (TROVE) features three-dimensional display technology that simulates real-life freight ramp handling scenarios for trainees to work on.

"This ground-breaking training concept provides unparalleled sense of reality in a three-dimensional and interactive learning environment," said CPSL Training & Development Manager TC Loh. "TROVE can simulate various real-life scenarios of ramp operations through which trainees can equip themselves before handling real aircraft."

This marks the first time that the technology has been used for training in the airfreight industry. Compared with traditional instruction videos and lectures, it is a more immersive and interesting training method, especially for the younger generation.

"Learning (with TROVE) is more fun and enjoyable. We target young people and newcomers of the industry by leveraging gameplay application to offer trainees a fully immersive learning experience," Loh said.

Set to be implemented in the second half of the year, the first phase of TROVE will cover essential training modules including the introduction of freighters, safety check, operations of passenger door and side door loading operations. Newly-recruited staff and existing ramp operators who will undergo recurrent training will be amongst the first users of the training programme.



AA Deputy Director, Airport Operations Vivian Cheung (left) receives the award during the event.  
機管局機場運行副總監張李佳蕙（左）在典禮接受獎狀。





Set to launch in second half of 2016, the new TROVE system at CPSL simulates the enormous cargo apron in a compact, tech-filled room. 國泰航空服務有限公司將於2016年下半年推出嶄新的TROVE系統，運用先進技術，操作員便可在小小空間模擬在寬闊的貨運停機坪上運作。

**機場同業致力將尖端科技應用在運作上**，就如國泰航空服務有限公司最近引入新穎的方法，為停機坪操作員提供逼真的模擬培訓，幫助學員熟習日後的日常操作。

停機坪運作虛擬環境培訓（簡稱TROVE）系統是國泰航空服務與香港大學工業及製造系統工程系攜手開發，利用立體顯示技術，模擬貨運停機坪實景，讓學員練習各種操作情況。

國泰航空服務培訓及發展經理陸天權表示：「這個嶄新培訓理念，利用立體技術模擬現場實景，提供像真度極高的互動空間。TROVE系統可讓使用者首先練習在停機坪的各種操作，在真實情況下進行貨機相關操作處理時，將更得心應手。」

這個系統標誌着空運業首次應用這種培訓技術，相比傳統的視像及課堂講解教學，這種培訓方法較真實且生動，尤其適合年輕從業員。

陸天權表示：「TROVE令到培訓更有趣，學員更投入。這套系統以業內年輕一代及新加入員工為對象，我們希望借助電腦遊戲程式，令學員有身歷其境的學習體驗。」

TROVE系統預期於今年下半年投入使用，第一階段將涵蓋學員必修的培訓範疇，包括貨機簡介、安全檢查、客艙門操作及側門裝卸操作等。首批參加TROVE培訓計劃的學員，將包括新聘員工及接受定期培訓的現職停機坪操作員。



CPSL staff Calvin Benesa prefers the new training tool over traditional methods, as he likens it to a "more immersive video gaming".

國泰航空服務員工貝嘉穎認為新培訓技術優於傳統學習方法，形容這套系統是「逼真版的視像電腦遊戲」。



The system provides real time visual feedback to users through 12 motion detectors installed to the ceiling of the room (bottom picture). An antenna-like device is attached to 3D glasses to give out readings of user's position (top picture). Live sounds from the cargo apron are also being replayed to create a more immersive experience.

房間的天花板安裝了12個移動感應器（下圖），系統透過感應器提供實時視像回應。連接立體眼鏡的天線狀裝置，讓系統知悉使用者所處位置（上圖）。房間同時會不斷播放貨運停機坪四周的聲音，讓學員的感覺更加真實。

## SUPPORTING LOCAL TALENTS

**The Airport Authority** has been active in promoting local culture and talents by constantly partnering with various local organisations to offer a wide array of events and activities to passengers of HKIA.

During the Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering of the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) on 9 May, the AA received an award for its seasonal entertainment and holiday performance at HKIA, which was offered in partnership with the HKAPA.

## 支持本地人才

**機場管理局**一直積極與不同本地機構合作，在香港國際機場舉行各種活動及項目，藉此推動本地文化，並讓更多旅客認識本地優秀人才。

於5月9日舉行的香港演藝學院「獎金頒贈暨答謝典禮」上，機管局獲頒發獎狀，表揚機場與學院合作在機場舉辦多項節慶娛樂表演。



## THE ART OF PURSUING AN ENGINEERING DREAM 文藝女生工程夢

"Sometimes, I think I am like Sadness in the "Inside Out" movie in certain ways – timid, always looking at the dark side of things," admitted Vian, as she fiddled with the Sadness doll in her hands.

Vian is a first year student at the Faculty of Science, Hong Kong Baptist University and a recent awardee of the Airport Authority's (AA) University Entrance Scholarship for Airport Authority Staff (UESAAS) scheme.

For Vian, there were times when she was not fully confident that she would gain admission into her preferred school. "I was overwhelmed by my worries right before the release of the DSE results, thinking that I could end up with unsatisfactory grades. Fortunately, I managed to get into my dream school, and not to mention that I was awarded this scholarship which really was the icing on the cake," she recalled.

Judging from her gentle demeanor, one would not have easily discerned her passion for science. "It all started with my family encouraging me to learn about science. Since then, I have grown very fond of mechanical structures and computer programming," Vian shared.

Looking ahead, Vian plans to take up Green Energy Science as her major upon completing her first year

of studies, with a view to join the green industry in the future where she can apply her knowledge in physics to devise environmentally friendly and energy conservation solutions for our planet.

### A Love for Chinese Paintings

Having picked up the fine art of painting a tender age, Vian now paints masterpieces, particularly her favourite *gongbi* style "Flowers and Birds" paintings. "Ink wash paintings emphasise the art of leaving empty spaces, whereas *gongbi* paintings emphasise painters' techniques on fine details and are more colourful," Vian explained.

Creating a "Flowers and Birds" painting requires great patience and determination, as it sometimes takes months to complete one. Yet Vian seems to be unswayed by the tedious nature of the process. With a big grin, she said, "I have known most of my buddies at the Chinese painting classes for years. It is so much more fun and satisfying to paint and share the outcome with them rather than to do it on my own." As she talks passionately about her hobby, it is not hard to tell that it is Joy who is pulling the strings in Vian's heart.

One of Vian's favourite pastimes is to paint with her buddies at Chinese painting classes in the countryside. 與國畫班同學到郊外寫生是 Vian 的嗜好之一。



Some of Vian's works since she started painting at a tender age. Vian 在小學時期開始學習國畫，至今完成不少畫作。



「有時候，我覺得自己和電影《玩轉腦朋友》中的阿愁有幾分相似，想法總是悲觀，又有點怕事。」周詠欣（Vian）一邊說着，一邊把玩手中的阿愁布偶。Vian是「機管局員工子女大學入學獎學金」的得獎學生，現就讀香港浸會大學理學院一年級。

「中學文憑試放榜前夕，心裏擔心得不得了，覺得自己的表現不如理想。幸好最終能入讀心儀的學系，更獲得這筆獎學金，實在喜出望外。」

外表文靜、充滿書卷氣息的Vian，卻偏愛理科科目。「起初是家人鼓勵接觸理科，之後便對機械結構、電腦程式等產生濃厚興趣。」完成一年級的課程後，Vian希望主修環保能源科學，將物理知識應用於環保及節能方面，將來投身環保工程相關行業。

### 鍾情水墨

自幼習畫的她，現已畫得一手好國畫，尤其鍾愛細節考究的工筆花鳥畫。「山水畫着重留白，而工筆畫則講求技法細緻，色彩亦較繽紛奪目。」要畫一幅花鳥畫，有時要花上以月計的時間，需要極大的耐性及毅力，但Vian卻不覺得沉悶。她笑說：「與國畫班不少同學已相識多年，大家一同作畫、一同分享成果，比單獨畫畫來得快樂及有成功感。」言語間，感覺到她早已找到心中的阿樂。

►  
Vian lightheartedly likens herself to *Inside Out's* Sadness in both appearance and disposition. Vian笑說自己的外形和性格都和《玩轉腦朋友》中的阿愁有幾分相似。



## COLLABORATING ON CARGO ISSUES

### 共襄空運盛事

The AA recently partnered with Air Cargo Management Group and Cargo Facts newsletter to host the Cargo Facts Asia 2016 conference on 19 and 20 April. The event brought together global air cargo leaders and practitioners to dissect the opportunities and challenges facing the ever-evolving industry in Asia.

During her welcome remarks, AA Executive Director, Commercial Cissy Chan shared the latest developments at Hong Kong International Airport with the attendees. Chan later touched upon the AA's strategies with its business partners to capture potential opportunities and bolster Hong Kong's status as a leading international air cargo hub.

於4月19及20日，機管局與航空貨運管理集團及《貨運實況通訊》合辦「亞洲空運會議2016」。會議雲集全球航空貨運界別領袖及業內人士，共同剖析不斷變化的亞洲市場所面對的機遇與挑戰。

機管局商務執行總監陳正思向與會人士致歡迎辭，分享香港國際機場的最新發展，並提及機管局制定策略，與業務夥伴把握未來機遇，鞏固香港作為國際航空貨運樞紐的領導地位。



# NURTURING THE NEXT AIRPORT PROFESSIONALS

## 培育機場專業人員

When Celia Man and Nicole Chau joined the Airport Ambassador Programme (AAP) in 2014, they did not know what to expect. After spending years in college, all they wanted was to have the chance to interact with people from all over the world. This is exactly what they got, and many more.

"At that time, I only wanted to try something different from my major as I felt that computer programming is not particularly my strength," recalled Nicole, who discovered the AAP through a Labour Department job advertisement.

The AAP is organised by the Airport Authority (AA) in collaboration with the Hong Kong Federation of Youth Groups (HKFYG) under the Youth Employment and Training Programme of Labour Department. It offers on-the-job training for young aspirants to enhance their communication skills and aviation industry-related knowledge. Since its launch in 2002, more than 900 youngsters have graduated from the AAP with flying colours.

Celia and Nicole joined the AAP in 2014 after completing their studies. Following a one-year training, outstanding graduates will be selected to become Ambassador Leaders to further develop their leadership skills and pass on their knowledge to the ambassadors of the following year. Earlier this year, both of them joined the AA as full time staff.

Celia, who took an Associate Degree in Creative Communications, said she has made the right decision of joining AAP.

"The AAP offers a very welcoming

environment for young people. As the ambassadors are of similar age and most of us are fresh from college, there was a strong sense of kinship amongst ourselves," she said.

Celia is now working at the Telephone Response Centre while Nicole is with the Government VIP Lounge.

Both Celia and Nicole said they relish the opportunity to work on the frontline and provide assistance to passengers from all around the world. "This equipped us with the skill set and mentality that are crucial in providing exceptional customer service," noted Nicole.

文靖瑤 (Celia) 和周夏卉 (Nicole) 於2014年參與「機場大使計劃」時並沒有特定期望。當時她們剛完成學業，希望能夠多接觸世界各地的人。完成計劃後，她們的得着要比預期還要多。

Nicole回想：「我知道編寫電腦程式不是我的強項，所以想找一份與主修學科無關的工作。」她透過勞工處的招聘廣告認識「機場大使計劃」。

「機場大使計劃」由機場管理局與香港青年協會透過勞工處「展翅青見計劃」合辦，為有志年青人提供在職培訓，助他們加強溝通技巧，增進航空業的知識。「機場大使計劃」自2002年推出以來，已有超過900名學員成功完成培訓。

Celia與Nicole在2014年離開校園便參加「機場大使計劃」。計劃為學員提供為期一年的培訓，選出表現卓越的學員為領袖大使，進一步培育他們的領導才能，讓他們將所學知識傳授給下一屆機場大使。二人於今年加入機管局成為全職員工。

Celia修畢傳理學副學士課程後，選擇參加「機場大使計劃」，她認為這是明智的決定。

她說：「『機場大使計劃』讓年輕人在融洽的環境工作，學員大都是剛大專畢業，年紀相近，彼此建立了深厚的情誼。」

Celia加入了機場的電話查詢中心團隊，而Nicole則在機場政府貴賓室工作。

二人都很喜歡前線的工作，為來自全球各地的旅客提供服務。Nicole表示：「前線工作的經驗讓我們學會待客技巧及服務精神，這些都是卓越顧客服務的必備條件。」



# KEEPING HKIA SAFE AND SOUND

## 維護機場安全



Outstanding stewards for safety at Hong Kong International Airport (HKIA) were once again honoured in the Annual Airport Safety Recognition Scheme throughout 2015/16. An Airport Safety Recognition Award Presentation ceremony on 7 April gave due recognition to outstanding staff and organisations who consistently demonstrated exceptional safety awareness that helped create a culture of safety at the airport.

During the event, awards were handed out to individuals and groups across different categories including Role Model Safety Behaviour, Accident Prevention Measure, Best Safety Supervisor and Good Safety Suggestion. The scheme also bestowed accolades upon the Labour Department, Occupational Health & Safety Council, Fire Services Department and the Hong Kong Sheng Kung Hui Tung Chung Integrated Services to commend them for their extra efforts in cultivating safety throughout the airport community.

機場管理局再次透過一年一度的「機場安全嘉許計劃」，表揚2015/16年度在安全方面表現卓越者。頒獎典禮於4月7日舉行，向在香港國際機場持續展現良好安全表現、對建立機場安全文化卓有貢獻的優秀員工及機構頒發獎項，以示嘉許。

典禮頒發多項個人及團體獎，包括模範安全行為、預防意外措施、最優秀安全督導員及優良安全建議獎項。除了上述獎項外，機管局亦向勞工處、職業安全健康局、消防處及香港聖公會東涌綜合服務等機構頒發感謝紀念座，感謝各機構協力推動機場社區的安全。



◀ The AAP programme offers on-the-job training for young aspirants to enhance their communication skills and aviation industry-related knowledge.

「機場大使計劃」為有志年青人提供在職培訓，助他們加強溝通技巧，增進航空業的知識。

▼ The TRC handles all sorts of enquiries from business partners, airport staff, the general public and overseas passengers on a daily basis.

電話查詢中心每天處理包括業務夥伴、機場職員、公眾及海外旅客的查詢。



### What is your daily duty in the TRC, and how is it different from working at the Customer Service Counter inside the terminals?

At the TRC, we receive various enquiries on a daily basis. Unlike the Customer Service Counters which mainly handle passenger enquiries, the TRC also handles questions from basically anyone who wants to know more about HKIA's operations, including business partners, airport staff, the general public and overseas passengers who plan to visit HKIA. It demands a thorough understanding of the different facets of the airport operations.

### What was the first enquiry you handled at the TRC? What did you learn from it?

The first call I received at the TRC was actually a complaint from a taxi driver. At first he was quite agitated and harsh. I patiently listened to his complaints and tried my best to explain to him our operations. He eventually calmed down and was willing to listen to me. I believe it's important that we can put ourselves in the caller's shoes and think from their perspectives.

### 你在電話查詢中心的日常職責是什麼？與在客運大樓旅客服務櫃檯工作有何不同？

旅客服務櫃檯主要處理旅客的查詢，電話查詢中心則不同，我們每天收到各類來電，處理任何有關機場運作的查詢，來電者包括業務夥伴、機場職員、公眾及準備前來機場的海外旅客等。這個崗位須要我們透徹了解機場各方面的運作。

### 可以分享一下你在電話查詢中心處理的第一個查詢嗎？從中有何得着？

我在電話查詢中心處理的第一個查詢，是一名士司機的投訴。起初他十分激動、態度苛刻，我耐心聆聽他的投訴，盡量向他講解機場的運作，最終他態度軟化，願意聽我解釋。我認為將心比己，從來電者的角度思考是十分重要。

### Celia Man 文靖瑤

Operation Officer  
Telephone Response Centre  
營運主任  
(電話查詢中心)

### Why have you chosen to join the Government VIP Lounge team? Is there anything special about this job that attracted you?

The Government VIP Lounge is one of the few places that even AA staff may not have the chance to visit. I am deeply impressed by their professionalism and very happy to have the chance to learn its daily operations.

### How does your current job differ from your previous duties in the AAP?

As we serve a very distinct group of clientele, we need to pay utmost attention to even the smallest details. In addition, our clients come from different cultural and social backgrounds, so it is crucial for us to be very flexible.

### 為什麼選擇加入機場政府貴賓室的團隊？這個崗位有何特別之處使你感興趣？

機場政府貴賓室是少數機管局員工亦未必有機會進入的地方。同事的專業態度令我印象深刻，我很高興學習到這裏的日常運作。

### 目前的工作與以往機場大使的職責有何不同？

由於我們的服務對象非常特別，即使是微小細節，我們亦要照顧周到。此外，我們的顧客文化社會背景各異，靈活變通份外重要。

### Nicole Chau 周夏卉

Operation Officer  
Government VIP Lounge  
營運主任  
(機場政府貴賓室)

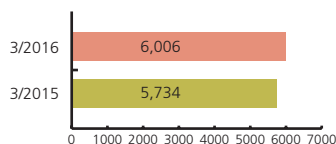


### 2015/16 機場安全嘉許計劃 AIRPORT SAFETY RECOGNITION AWARD PRESENTATION

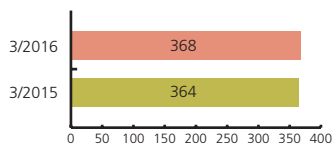


### MONTHLY THROUGHPUT 每月客貨運量

#### PASSENGER TRAFFIC 客運量 ('000 passengers 千人次)

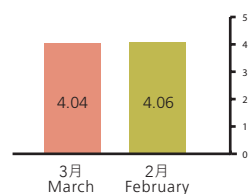


#### CARGO TRAFFIC 貨運量 ('000 tonnes 千公噸)



### MONTHLY SAFETY PERFORMANCE 每月安全表現

#### INJURY RATE 受傷比率 (per million passengers 每百萬旅客)







AA Manager, Energy Management Eddie Lock, (first from left, front row) shares his experience with future engineers. 機管局能源管理經理樂鴻基（前排左一）向一眾未來工程師分享工作經驗。

## SHARING OUR AVIATION EXPERIENCES

### 航空業經驗分享

On 14 April, a colleague of the Airport Authority's (AA) Technical Services Department was invited to The Hong Kong Polytechnic University to give a presentation on Airport Operation and Development. With an audience of students majoring in Air Transport Engineering, the lecture covered the daily operations and contingency measures at Hong Kong International Airport (HKIA) in greater detail, as well as shared insights on the career development of an engineer in the aviation industry.

於4月14日，機場管理局工程及維修部的代表獲邀到香港理工大學演講，以「機場運作及發展」為題，向主修民航工程學的學生詳細介紹香港國際機場的日常運作及應變措施，並分享工程師於航空業的事業發展。

## NEW LEISURELY LOUNGES

### 新員工休息室 啟用



**New airport staff resting lounges** located at the north and south ends of the Midfield Concourse were unveiled on 29 April, adding more exclusive areas for staff to unwind and recharge.

The lounges are equipped with sofas, dining tables, televisions, free Wi-Fi, microwave ovens, water dispensers and vending machines for staff to enjoy their meals during their break.

設於中場客運廊南北兩端的全新機場員工休息室，已於4月29日啟用，為員工提供更多專用地方放鬆休息。

員工休息室備有梳化椅、餐桌及電視，免費Wi-Fi無線網絡、微波爐、飲水機及自動售賣機等設備，方便員工在休息時使用。



AA Chief Information Officer Andy Bien (second from left) receives the award from Chairperson of Equal Opportunities Commission, Professor Alfred Chan (second from right).

機管局首席資訊主管卞振（左二）接受平等機會委員會主席陳章明教授（右二）頒發獎狀。



## ACCESS HKIA'S APP WITH EASE

### 機場流動應用程式方便易用

**Attesting to its user-friendly interface**, Hong Kong International Airport's (HKIA) "HKI My Flight" mobile application was awarded "Easiest-to-use Mobile App" and "Triple Gold Award" at the Web Accessibility Recognition Scheme 2016 organised by the Office of the Government Chief Information Officer and the Equal Opportunities Commission.

The airport's official mobile application was launched in March 2013 to provide airport users a handy source of real-time flight information at their fingertips. It underwent a major upgrade in July 2015 that introduced a fresh design and gave airport users access to an even wider scope of airport-related information. It was a double dose of celebrations for HKIA as the airport's official website also scooped up a Gold Award in recognition of its easy accessibility.

香港國際機場的「我的航班」流動應用程式界面方便易用，在政府資訊科技總監辦公室與平等機會委員會合辦的「2016無障礙網頁嘉許計劃」中，獲得「最易用流動應用程式獎」及「三年卓越表現獎」。

機場的流動應用程式於2013年3月推出，讓機場使用者在彈指之間便能輕易掌握實時航班資訊，並於2015年7月進行升級，採用煥然一新的設計，方便家獲得更廣泛的機場資訊。此外，香港國際機場官方網站亦憑無障礙設計，在「無障礙網頁」組別摘下的金獎。





## MANAGING WASTE WISELY

### 明智管理廢物

**AA colleagues** took to the stage to speak at the recent Waste Check Charter Briefing and Waste Reduction Seminar where they shared HKIA's waste reduction practices with fellow signees of the charter. Organised by the Environmental Protection Department (EPD), the Waste Check Charter is a voluntary programme to help organisations better prepare for the quantity-based municipal solid waste charging scheme which is expected take effect in the near future.

Signatories to the charter committed to

measure the amount of waste that they generate and devise corresponding waste reduction strategies. The charter also calls for the participants to share their waste reduction plans and progress with their staff and business partners in order to help raise awareness on waste reduction in the wider community.

In recent months, the AA has completed a major review of its waste management practices, and worked closely with its tenants to improve the rate of food waste recycling.

**機管局**代表最近出席「惜物·有計」約章暨第一季度數據發佈會及減廢研討會，並獲邀在會上擔任演講嘉賓，向參與約章的簽署機構分享香港國際機場推行的減廢措施。約章計劃是環境保護署推出的自願性計劃，協助機構為預期日後實施的都市固體廢物按量徵費作好準備。

約章簽署機構承諾量度所產生的廢物量，並制定相應的減廢策略。約章亦鼓勵參與機構向員工及業務夥伴分享減廢計劃及進度，提高廣大社區的減廢意識。

機管局近月完成廢物管理措施的主要檢討工作，並與租戶緊密合作務求提升廚餘回收比率。



## PLANTING THE HABIT OF RECYCLING

### 循環再用節慶植物

**Potted plants** that decked the terminals to add to the festive atmosphere over Christmas and Chinese New Year at HKIA recently served a new purpose. For the fourth consecutive year, the AA collected decorative plants and donated them to the Hong Kong Environmental Protection Association where they were converted into soil conditioner for future use.

The airport community also contributed to the green cause: 10 business partners together contributed 192 Christmas trees and 53 peach blossoms which were then delivered to the recycling site. As a token of appreciation, the donors were presented with certificates during a ceremony on 25 April in recognition of their support for the programme.

**香港國際機場**於聖誕節及農曆新年期間用於客運大樓布置的盆栽植物，最近有了新用途。機管局連續第四年回收布置用的盆栽植物，並送給香港環境保護協會，將之轉化為土壤改良劑，供日後使用。

機場同業為響應環保踴躍支持，共有10家機場業務夥伴參與，合共捐贈192棵聖誕樹及53株桃花，並送往回收地點。在4月25日舉行的嘉許典禮上，參與機構獲頒發證書，感謝他們對回收活動的支持。





DID YOU KNOW? 你知道嗎?

# 18,200,000

kWh  
度電

In March 2015, Hong Kong International Airport completed the replacement of 100,000 LED lights in our terminal buildings.

The replacement project enables a total electricity saving of 18.2 million kWh per year, equivalent to 11,500 tonnes of carbon emissions.

香港國際機場於2015年3月完成為客運大樓更換10萬枚發光二極管燈。整項更換計劃每年可節省1 820萬度電力，相當於減少11 500公噸的碳排放量。



## The World Through Your Eyes 放眼世界

Winner: Tony Chan  
得獎者: Tony Chan  
Caption: Fantastic View Over Rhine River  
and Boppard Village, Germany  
圖片說明: 萊茵河和博帕德村 (德國)



Winner: Tony Wong  
得獎者: 黃銘祥  
Caption: Cube House (Kijk Kubus),  
Rotterdam, Netherlands  
圖片說明: 方塊屋 (荷蘭鹿特丹)



For rules and  
regulations, please  
visit 規則詳情請瀏覽

[http://www.hongkongairport.com/hkianews/world\\_T&C.pdf](http://www.hongkongairport.com/hkianews/world_T&C.pdf)



Share your most thrilling adventures throughout the world and stand a chance to win exciting prizes. Simply send us your photos with your bilingual name and caption on or before 17 June 2016 at [hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com). Winners will receive an HKIA cash coupon worth HK\$100, with the winning photos published in the next issue of *HKIA News*.

將旅途中拍攝到的精采照片與讀者分享，有機會獲取豐富獎品！請於2016年6月17日或之前，將照片連同中英文姓名及圖片說明以電郵傳送至[hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com)。得獎者可獲得100港元的香港國際機場現金券，而得獎作品更會於下期的《翱翔天地》刊登。

Have a great idea for *HKIA News*? Contact us via [hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com) and tell us what you're thinking.

若你對《翱翔天地》有任何意見，歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為 [hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com)

HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road  
Hong Kong International Airport  
Lantau, HONG KONG  
香港大嶼山香港國際機場  
翔天路一號機場行政大樓  
[www.hongkongairport.com](http://www.hongkongairport.com)

*HKIA News* is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.  
© Airport Authority Hong Kong 2016

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。  
©香港機場管理局2016

Printed on environmentally-friendly paper

